

Persian transcript:

محسن: آیا زمستوناً [زمستان ها] جایی برای اسکی کردن هست؟

نگار: بله، همین دامنه های سَهَند پیست اسکی داره [دارد].

محسن: چَند کیلومتر از تبریز دوره [دور است]؟

نگار: سَهَند! کیلومترش رو [را] نمی دونم [نمی دانم] ولی حدوداً مثلاً با ماشین فکر می کنم نیم ساعته می تونی [می توانی] برسی از داخل تبریز، نیم ساعته می تونی [می توانی] برسی به پیست اسکی سَهَند و پیست اسکی پیام. پیام به قسمت دیگه ی [دیگری] از اطراف تبریزه [تبریز است] که یک منطقه ای [منطقه ای است] که خیلی خوش آب و هواست و اسمش پیامه [پیام است]، که اونجا هم، باز اونجا به پیست اسکی داره.

محسن: پیام منطقه ی مسکونیه [مسکونی است]؟

نگار: نه، نه بیشتر، اصلاً کلاً خارج از شهر تبریزه که بیشتر به صورت مثلاً باغ و آره باغ خیلی داره و مثلاً منطقه ی کشاورزی و صنعتی هم تا به حدی [هست]. از قسمت های صنعتی ی تبریز رد می شیم [می شویم] می رسیم به قسمت پیام که خوش آب و هواست.

English translation:

Mohsen: Is there any place to ski in winter time?

Negar: Yes, Sahand's¹ slopes have ski resorts.

Mohsen: How far is it from Tabriz?

Negar: Sahand! I do not know in terms of kilometers, but by car, for example, [in] around half an hour you can reach [it] from Tabriz, in half an hour you can arrive at the Sahand ski resort and Payam ski place. Payam is another part of Tabriz [county] with a nice climate. Yeah, it's called Payam. There, again, there, there is a ski place.

Mohsen: Is Payam a residential area?

Negar: No, no, basically it is outside of Tabriz. It is more like orchards; yeah it has many orchards and farm lands and to some extent [it has] industrial parts. When we pass the industrial parts of Tabriz, we reach the Payam part which has nice weather.

¹ Sahand is the name of mountain north of Tabriz. In this case the ski resort takes its name from the mountain.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated